



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

REPUBLICA KOSOVËS REPUBLIKANISHA E KOSOVËS MINISTRIA E INFRASTRUKTURËS MINISTARSTVO INFRASTRUKTURE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE			
Nr./No. Org. Org. jedinica Org. Unit	<u>RM/MI</u>	Nr. / Prot. Broj Prot. Prot. No.	<u>145/17</u>
Nr./ Brojeve Dr. Stranica No. Pages	<u>9</u>	Data : Datum : Date :	<u>24/03/17</u>
PRISHTINE/A			

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MI) Nr. 05/2017
PËR SHËNIMIN E AUTOMJETEVE ME DESTINIM TË VEÇANTË**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) No.05/2017
ON MARKING OF THE SPECIAL PURPOSE VEHICLES**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) Br. 05/2017
O OBELEŽAVANJU VOZILA POSEBNE NAMENE**



<p>Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 40 dhe 235 të Ligjit Nr. 05/L-88 Për Rregullat e Trafikut Rrugor (GZ Nr. 32, 05.09.2016), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p>	<p>Minister of the Ministry Infrastrukture,</p> <p>Pursuant to Article 40, 235 of Law no. 05/L-88 On Road Traffic Provisions (OG no. 32,05.09.2016), article 8, subparagraph 1.4 of Regulation Nr.02/2011 for the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p>	<p>Ministar Ministarstvo Infrastrukture</p> <p>Na osnovu Člana 40 i 235 Zakona br. 05/L O Pravilima Drumskog Saobraćaja (SL br. 32,058.09.2016), člana 8 podstav 1.4. Pravilnika br.02/2011 o oblastima administrativnih odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava, kao i na osnovu člana 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br.15, 12.09.2011),</p>
<p>Nxjerrë:</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MI) Nr. 05/2017 PËR SHËNIMIN E AUTOMJETEVE ME DESTINIM TË VEÇANTË</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) No. 05/2017 ON MARKING OF THE SPECIAL PURPOSE VEHICLES</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) Br. 05/2017 O OBELEŽAVANJU VOZILA POSEBNE NAMENE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Me këtë Udhëzim Administrative përcaktohen kushtet, forma, ngjyra, madhësia, përmbajtja, mënyra e vendosjes së shenjës dalluese në automjetet e kategorisë A, A1, A2 dhe B, B1 si dhe tabela e cila vendoset në automjetet që bëjnë transportin e organizuar të fëmijëve dhe nxënësve.</p>	<p>By this Administrative Instruction are defined the conditions, shape, colour, size, content, and manner of affixing the distinguishing mark in the vehicles of category A, A1, A2 and B, B1 as well as the plate affixed in vehicles which transport children and pupils in an organized manner.</p>	<p>Ovim Administrativnim uputstvom utvrđuju se uslovi, oblik, veličina, sadržaj, način postavljanja oznaka na vozilima kategorije A, A1, A2 i B, B1 kao i tablice koja se postavlja na vozila koja vrše organizovani prevoz dece i učenika.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimit Administrativ zbatohen për shoferin i cili e merr patentë shoferin për herë të parë kategorinë A dhe B dhe kanë kohën provuese prej dy (2) vite dhe shoferin që drejton automjetin i cili bënë transportin e organizuar të fëmijëve dhe nxënësve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope of application</p> <p>The provisions of this Administrative shall be applicable by driver who are issued a driving permit for the first time for category A and B and has the probationary period of (2) years, the driver driving the vehicle which transports children and pupils in an organized manner.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug primene</p> <p>Odrede ovog Administrativnog uputstva se primenjuju od vozača koji uzima vozačku dozvolu po prvi put za A dhe B kategoriju i ima probni rok od dve (2) godine i vozače koji upravljaju vozilom kojim se obavlja organizovani prevoz dece i učenika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Termat e përdorur në këtë Udhëzim Administrativ e kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Shofer fillestar - shoferi i cili e ka marrë patentën e shoferit të kategorisë A, A1, A2 ose B, B1, jo më shumë se dy (2) vjet;</p> <p>1.2. Shofer i ri - shofer i moshës deri në njëzet e katër (24) vjet, me përjashtim të shoferit i cili të drejtuarit e mjetit e ka profesion themelor.</p> <p>2. Termat të cilët shfrytëzohen në këtë Udhëzim Administrativ dhe nuk janë të përkufizuar, e kanë kuptimin sipas përkufizimeve në legjislacionet tjera.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Beginner driver - driver who has obtained the driving license of category A, A1, A2 or B, B1 not more than two (2) years;</p> <p>1.2. Young driver - driver of the age up to twenty-four (24), excluding the driver whose basic profession is driving of the vehicle.</p> <p>2. Terms which are used in this Administrative Instruction and are not defined shall have the meaning according to the definitions in other Laws.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Vozač početnik – vozač koji poseduje vozačku dozvolu kategorije A, A1, A2 ili B, B1, ne duže od dve (2) godine;</p> <p>1.2. Mladi vozač – vozač uzrasta do dvadeset i četiri (24) godine, sa izuzetkom vozača kome je upravljanje vozilom osnovna profesija.</p> <p>2. Izrazi koji se upotrebljavaju u ovom Administrativnom uputstvu i nisu definisani, imaju značenje prema definicijama u drugim zakonima.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Shoferi fillestar dhe i ri</p> <p>Shoferi fillestar dhe shoferi i ri duhet që ta vendosë shenjën dalluese – tiketën ngjitesë (në tekstin e mëtejme tiketa ngjitesë) në automjet siç është përcaktuar në shtojcën I të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Beginner driver and young driver</p> <p>Beginner driver and young driver shall affix the distinguishing mark – sticker (hereinafter sticker) in the vehicle, as determined in Annex I of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Vozač početnik i mladi vozač</p> <p>Vozač početnik i mladi vozač moraju postaviti oznaku – nalepnicu (u daljem tekstu nalepnica) na vozilu kao što je definisano u aneksu I ovog Administrativnog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Dimensionet e tiketës ngjitesë</p> <p>1. Tiketa ngjitesë e cila vendoset në automjetet e kategorisë A, A1, A2 dhe B, B1 të cilin e drejton shoferi fillestar apo shoferi i ri është me ngjyrë të kuqe, formë elipse, me gjatës 175 mm, dhe gjerësi 115mm. Në tiketë shënohet shkronja »R« me ngjyrë të bardhë, me lartësi 80 mm, ndërsa gjerësia e vijave të shkruara 10 mm.</p> <p>2. Tiketa ngjitesë duhet të jetë e punuar nga materiali retroreflektues me veti të fluoreshentes.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Dimensions of the sticker</p> <p>1. The sticker shall be affixed in the vehicles of category A, A1, A2 and B, B1 driven by the beginner driver or young driver and shall be red-coloured, of the ellipse shape, with a length of 175 mm, and width of 115mm. The sticker shall have the letter »R« in white colour, with the height of 80 mm, whereas the width of written lines shall be 10 mm.</p> <p>2. The sticker shall be made of retro-reflecting material with fluorescent features.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Dimenzije nalepnice</p> <p>1. Nalepnica koja se postavlja na vozilu kategorije A, A1, A2 i B, B1 kojim upravlja vozač početnik ili mladi vozač je crvene boje, u obliku elipse, dužine 175 mm i širine 115mm. Na nalepnici naznačava se slovo »R« bele boje, visine 80 mm, dok je širina označenih linija 10 mm.</p> <p>2. Nalepnica mora biti izrađena od retroreflektujućeg materijala sa fluorescentnim svojstvima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Vendosja e tiketës ngjitesë në automjet</p> <p>Tiketa ngjitesë vendoset d.mth. ngjitet në këndin e epërm të xhamit ballore dhe anën përparme të xhamit në pjesën e brendshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Affixing the sticker in the vehicle</p> <p>The sign will be placed on the passenger side (right side) respectively in the top of the front windscreen and rear glass of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Postavljanje nalepnice na vozilu</p> <p>Nalepnica oznaka postavlja tj. lepi se u gornji ugao prednjeg i zadnjeg vetrobranskog stakla, sa unutrašnje strane</p>

<p>të automjetit, në anën e bashkëudhtarit (ana e djathtë) në automjetin e kategorisë B1 dhe B, ndërsa te automjetet e kategorisë A, A1, A2 vendoset mbi ose nën targa të regjistrimit.</p>	<p>interior of the vehicle" of the vehicle of category B1 and B, whereas in vehicles of category A, A1 and A2, the sticker shall be affixed above or under the license plates.</p>	<p>vozila, na suvozačevoj stran (desna strana) za kategorije B1 i B, dok kod vozila kategorije A, A1, A2 postavljaja se iznad ili ispod registarske tablice.</p>
<p align="center">Neni 7 Automjetin që transporton fëmijë nxënës</p>	<p align="center">Article 7 Vehicle transporting children - pupils</p>	<p align="center">Član 7 Vozilo koje prevozi decu-učenike</p>
<p>Mjetet të cilat bëjnë transportin e organizuar të fëmijëve dhe nxënësve duhet të jetë i shënuar me shenjë të veçantë siç është përcaktuar në shtojcën II të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>Vehicles transporting children and pupils in an organized manner shall be marked with a special mark, as determined in Annex II of this Administrative Instruction.</p>	<p>Vozila kojima se obavlja organizovan prevoz dece i učenika moraju biti obeleženi posebnim znakom kao što je definisano u aneksu II ovog Administrativnog uputstva.</p>
<p align="center">Neni 8 Dimensionet dhe ngjyra e shenjës së veçantë</p>	<p align="center">Article 8 Dimensions and the colour of the special mark</p>	<p align="center">Član 8 Dimenzije i boja posebnog znaka</p>
<ol style="list-style-type: none"> Shenja e veçantë është në formë katrore me dimensione 400 mm x 400mm. Baza e shenjës së veçantë është me ngjyrë portokalli, ndërsa korniza dhe figura e dy fëmijëve me ngjyrë të zezë. Shenja e veçantë duhet të jetë e punuar nga materiali retroreflektues së klasës III me veti të fluoreshentes. 	<ol style="list-style-type: none"> The special mark shall have the square shape, with dimensions 400 mm x 400mm. The background of the special mark shall be in orange, whereas the frame and figure of two children in black. The special mark shall be made of retro-reflecting material of Class III, with fluorescent features. 	<ol style="list-style-type: none"> Poseban znak je kvadratnog oblika sa dimenzijama 400 mm x 400mm. Osnova posebnog znaka je narandžaste boje, dok su okvir i slika dvoje dece crne boje. Poseban znak mora biti izrađen od retro-reflektujućeg materijala klase III sa fluorescentnim svojstvima.
<p align="center">Neni 9 Vendosja e shenjës së veçantë në mjet</p>	<p align="center">Article 9 Affixing the special mark to the vehicle</p>	<p align="center">Član 9 Postavljanje posebnog znaka na vozilu</p>

09



<p>1. Shenja e veçantë duhet të vendoset në pjesën e majtë, para dhe prapa automjetit, në pjesën e poshtme të sipërfaqes së xhamit brenda në automjet apo në karoseri të automjetit.</p> <p>2. Nëse shenja e veçantë vendoset në karoserin e automjetit e njëjta duhet të punohet në pllakë të veçantë.</p> <p>3. Shenja duhet të jetë e vendosur në mënyrë që të shihet qartë nga pjesëmarrësit tjerë në trafik.</p>	<p>1. The special mark shall be affixed in the left side, at the front and rear of the vehicle, in the bottom of the window inside the vehicle or in the vehicle chassis.</p> <p>2. If the special mark is to be affixed to the vehicle chassis, the same shall be made in a special plate.</p> <p>3. The sign shall be affixed so as to be clearly seen by other traffic participants.</p>	<p>1. Poseban znak mora biti postavljen na levoj strani, ispred i iza vozila, na donjem delu površine stakla unutar vozila ili na karoseriji vozila.</p> <p>2. Ako se poseban znak postavlja na karoseriji vozila, isti mora biti izrađen na posebnoj ploči.</p> <p>3. Znak mora biti postavljen tako da se jasno vidi od strane drugih učesnika u saobraćaju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Shtojcat e Udhëzimit Administrativ</p> <p>1. Shtojcat që janë bashkangjitur këtij Udhëzimi Administrativ janë pjesë përbërëse e tij:</p> <p>1.1. Shtojca 1: Tiketa ngjithëse e cila vendoset në automjetin që e drejton shoferi fillestar apo shoferi i ri;</p> <p>1.2. Shtojca 2: Shenja e veçantë e cila vendoset në mjetin i cili bënë transportin e organizuar të fëmijëve dhe nxënësve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Annexes of Administrative Instruction</p> <p>1. The annexes attached are integral to this administrative instruction:</p> <p>1.1. Annex 1: Vehicle sticker affixed to the vehicle driven by the beginner driver or young driver;</p> <p>1.2. Annex 2: Special mark affixed to the vehicle which transports children and pupils in an organized manner.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Prilozi Administrativnog uputstva</p> <p>1. Prilozi koji su priloženi uz aovo Administrativno uputstvo su njen satavni deo:</p> <p>1.1. Prilog br. 1: Nalepnica koja se postavlja na vozilu kojim upravlja vozač početnik ili mladi vozač;</p> <p>1.2. Prilog br. 2: Special mark affixed to the vehicle which transports children and pupils in an organized manner.</p>

TR
KA
INE/
MINI
RE

<p align="center">Neni 11 Dispozitat Kalimtare</p> <p>Neni 4 i këtij Udhëzimi Administrative fillon të zbatohet nëtëdhjetë (90) ditë pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p align="center">Article 11 Transitional provisions</p> <p>Article 4 of the present Administrative Instruction begins to apply ninety (90) days after the entry into force of this</p>	<p align="center">Član 11 Prelazne odredbe</p> <p>Člana 4 ovog Administrativnog Upustva primenuje se devedeset (90) dana nakon stupanja na snagu.</p>
<p align="center">Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p>	<p align="center">Article 12 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister.</p>	<p align="center">Član 12 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Ministra.</p>
<p align="center">Lutfi ZHARKU</p> <p>Ministër i Ministrisë të Infrastrukturës</p>	<p align="center">Lutfi ZHARKU</p> <p>Minister of Ministry of Infrastructure</p>	<p align="center">Lutfi ZHARKU</p> <p>Ministar Ministarstva Infrastrukture</p>
<p>Data <u>24.03.</u> 2017. Prishtinë</p>	<p>Date _____ 2017. Pristina</p>	<p>Dana _____ 2017. Priština</p>

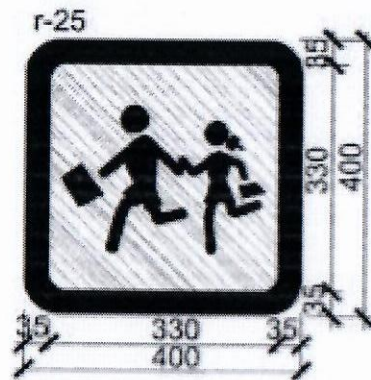
SHTOJCA I / ANNEX I / ANEKS I

Tiketa ngjitëse e cila vendoset në automjetin që e drejton shoferi fillestar apo shoferi i ri.
Vehicle sticker affixed to the vehicle driven by the beginner driver or young driver.
Nalepnica koja se postavlja na vozilu kojim upravlja vozač početnik ili mladi vozač.



SHTOJCA II/ANNEX II/ANNEX II

Shenja e veçantë e cila vendoset në mjetin i cili bënë transportin e organizuar të fëmijëve dhe nxënësve.
Special mark affixed to the vehicle which transports children and pupils in an organized manner.
Special mark affixed to the vehicle which transports children and pupils in an organized manner.



INDIA
MINISTRY
OF ROAD
TRANSPORTS
& HIGHWAYS